

RAPPORT D'ACTIVITE 2012

Il est 13h30. Trois enfants de dix ans environ entrent au CAFF et demandent : « Est-ce qu'on peut venir prendre des cours au CAFF nous aussi ? » L'animatrice leur demande ce qu'ils désirent faire au CAFF. « Des cours d'anglais, de chinois, de russe, quelque chose d'intéressant », répond le garçon. L'animatrice, curieuse, lui demande comment il connaît le CAFF. « J'y suis venu lorsque j'étais petit, avec ma maman, c'était à Porrentruy, et c'était bien. Alors j'aimerais bien y revenir, mais je suis trop grand ». Les autres enfants, intéressés, posent des questions. L'animatrice explique le rôle du CAFF. Une fille s'écrie : « Mais alors, c'est aussi pour ma grand-mère ? Elle est toute seule à la maison et ne comprend pas le français »... Deux jours plus tard, la grand-maman avait formalisé son inscription, sous le regard fier de sa petite fille, et elle participe depuis lors aux activités du CAFF.

2012 ! Une année bouillonnante, riche de surprises et de rencontres singulières.

2012 ! Une année où le CAFF a planté ses racines profondément à Delémont et a renforcé son assise à Porrentruy.

Le CAFF, un lieu vivant...

Chaque semaine, le CAFF de Porrentruy compte en moyenne 60 présences aux cours de français, aux activités et à l'espace-enfants. A Delémont, ce sont en moyenne 120 présences par semaine qui sont comptabilisées.

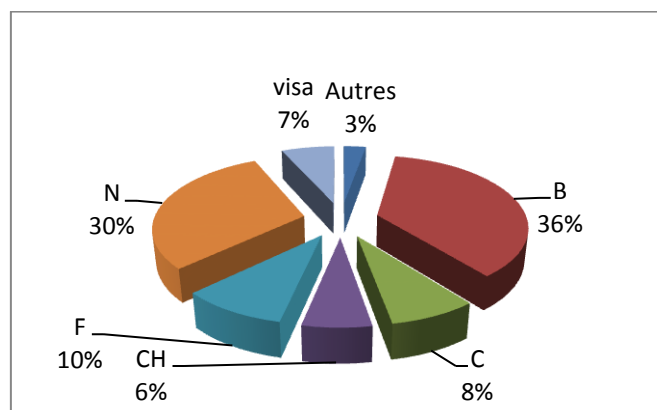
La passion d'apprendre est le moteur qui mobilise l'énergie des participantes. Elles sont avides de connaissances en français et répondent avec intérêt aux propositions et sollicitations de l'équipe lorsqu'il y a des apprentissages en jeu. Une certaine émulation les pousse à travailler de manière intensive à l'étude du français. Certaines personnes fréquentent le CAFF 4 à 5 fois par semaine, afin d'accélérer leur apprentissage.

Les femmes migrantes...

83 femmes ont participé aux cours de français au CAFF pendant l'année 2012 à Delémont, et 52 à Porrentruy, soit un total de 135 inscriptions, contre 106 en 2011 et 68 en 2010. Le bouche-à-oreille a fonctionné de manière efficace, car la plupart des nouvelles personnes inscrites ont été soit aiguillées soit directement accompagnées pour une première visite au CAFF par une personne qui connaissait déjà le lieu.

Huit participantes ont cessé leurs activités au CAFF en 2012 pour intégrer le marché du travail, à temps partiel pour certaines, à temps complet pour d'autres. Six d'entre elles ont complètement acquis une autonomie financière ou ont permis de compléter le budget familial pour assurer cette autonomie.

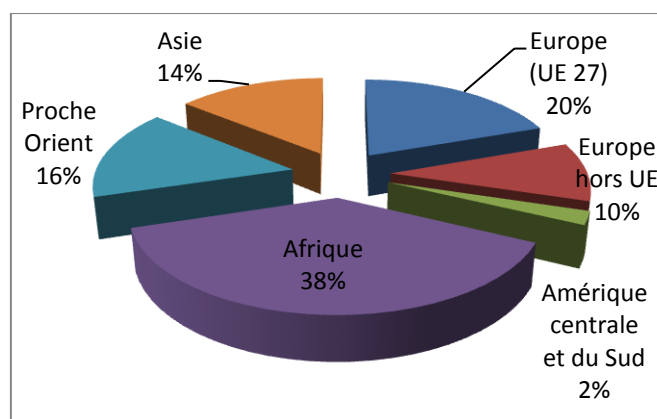
Autorisation de séjour des personnes inscrites au CAFF en 2012 :



La proportion de personnes bénéficiaires d'un permis N (requérant d'asile) s'est accrue en raison d'un afflux important de migrantes en provenance de l'Erythrée. Ces personnes, qui recevaient les années précédentes une autorisation de séjour provisoire (F) dans des délais courts, ont dû s'adapter à des temps d'attente plus longs pour les obtenir en raison de la politique d'asile. Cependant, étant donné la situation actuelle en Erythrée, ces personnes obtiendront une autorisation de séjour provisoire et resteront, pour 95% des cas, de manière durable voire définitive en Suisse. Il est donc justifié d'investir dans leur processus d'intégration dès leur arrivée en Suisse.

En raison de la situation économique qui prévaut en Europe, et particulièrement en Espagne et au Portugal, le nombre de personnes provenant de ces pays, qui sont à la recherche d'un travail, a nettement augmenté par rapport à 2011, passant de 4% à 7%. Leur motivation à l'apprentissage du français est très importante, car leurs recherches de travail dépendent en grande partie de leur maîtrise de la langue française.

Origine des personnes inscrites au CAFF en 2012 :



En 2011, 76 nouvelles participantes se sont inscrites lors de l'ouverture de la nouvelle antenne du CAFF à Delémont. L'effet « nouveauté » de 2011 et le besoin clairement identifié d'une telle structure expliquait cet engouement. En 2012, elles étaient 81 à s'inscrire au CAFF de Delémont pour suivre les activités et/ou les cours de français, démontrant ainsi le besoin réel des femmes migrantes de bénéficier de ce type de prestations.

Cependant, il est à constater que le rayonnement du CAFF ne suffit pas à lui seul à mobiliser les femmes migrantes qui restent de nombreuses années à la maison, sans contacts avec l'extérieur.

Arrivées en Suisse par le biais de la migration économique et/ou par regroupement familial, elles ne bénéficient pas forcément d'un accompagnement social (AJAM, Service social régional) pour stimuler leur intégration. Un travail coordonné des structures cantonales et des représentants des communautés étrangères s'avérerait nécessaire dans ce contexte.

Le CAFF et les enfants...

L'espace-enfants : un lieu magique de rencontres, de confiance, de rires et de complicité. Un lieu où l'on joue, chante, parle en français avec des enfants de 0 à 4 ans de 30 nationalités différentes, qui ne comprennent pas un mot de français à leur arrivée !

L'espace-enfants est ouvert pendant les cours de français. Les participantes bénéficient ainsi d'une solution de garde gratuite et fonctionnelle qui leur permet de profiter au maximum de l'enseignement proposé. Pour certaines d'entre elles, c'est le seul moment dans la semaine où elles peuvent confier leur enfant à une tierce personne. Bol d'air et sentiment de liberté pour certaines, difficultés réelles pour d'autres qui doivent apprendre à se détacher et à faire confiance.

Du côté des enfants, l'adaptation n'est pas toujours facile. Si certains sont très autonomes dès le départ, d'autres ont beaucoup plus de difficultés à « lâcher » leur maman. En fonction de leur âge, de leur contexte de vie, de leur histoire migratoire, certains enfants ont besoin de beaucoup de temps pour faire confiance à l'équipe. Certaines mamans restent à l'espace-enfants plusieurs fois pour favoriser l'adaptation de leur enfant en douceur.

A l'espace-enfants, les enfants apprennent petit à petit à comprendre certains mots et certaines phrases en français. Ils répondent parfois en français aux adultes présents. Ils apprennent à chanter en français et sont très fiers lorsqu'ils peuvent dire « bonjour » et « au revoir ». Par contre, le CAFF encourage l'utilisation de la langue maternelle entre la maman et l'enfant. La langue maternelle est la langue du cœur, des sentiments. De même, plus un enfant maîtrise de mots dans sa langue maternelle, plus il est à même de les apprendre dans sa langue d'accueil.

Le CAFF permet aux enfants de vivre en douceur la séparation mère-enfant et de se préparer, dans un cadre protégé, à leur entrée prochaine dans le cycle scolaire.

A l'espace-enfants de Delémont, trois à quatre adultes assument l'animation lors de chaque période d'accueil. A Porrentruy, deux adultes sont nécessaires.

L'équipe du CAFF en 2012, ce sont ...

... des professionnelles :

- Une animatrice permanente à Delémont, Jeanne Beuret (60%), qui a été remplacée pendant son congé maternité par Chris Gogniat, de août à décembre 2012 ;
- Une animatrice permanente à Porrentruy, Guylaine Hoffmeyer (60%)
- Une animatrice responsable des espaces-enfants à Delémont et Porrentruy, Séverine Crelier (50%)
- Une animatrice à Delémont et Porrentruy et responsable d'équipe, Sylvie Baume (70%)
- L'équipe du CAFF est dirigée par l'AJAM et supervisée par Francis Charmillot, directeur.

... des stagiaires :

- Une stagiaire en stage non-spécifique de la maturité spécialisée, Valérie Leibundgut, de janvier à juin 2012 à Porrentruy ;
- Une stagiaire ASE de l'Ecole des métiers du social et de la santé de Delémont, Caroline Ioset, de septembre à décembre 2012 à Porrentruy ;
- Une stagiaire en maturité spécialisée de l'Ecole de culture générale de Delémont, Laura Gorrara, de janvier à juin 2012 à Delémont ;
- Une stagiaire HES de la Haute école fribourgeoise de travail social, Liliana Neves, d'août 2012 à février 2013 à Delémont ;
- Une stagiaire de l'Ecole Pierre-Coullery à La Chaux-de-Fonds, Lorena Moll, de mars à juin 2012 à Delémont ;
- Une stagiaire de l'Ecole Pierre-Coullery à La Chaux-de-Fonds, Sarah Choulat, de août à décembre 2012 à Delémont

... des bénévoles :

- 18 animatrices pour les cours de français Comunica et le cours Escabeau, soit 432 heures de bénévolat ;
- 10 animatrices pour les activités, soit 468 heures de bénévolat ;
- 17 animatrices pour les espaces-enfants, soit 360 heures de bénévolat.

Quatre participantes ont choisi de devenir bénévoles et animent dorénavant des activités au CAFF. Le travail des bénévoles est essentiel. Leur engagement régulier, fidèle et compétent participe au climat de confiance qui règne au sein de l'institution et qui permet aux femmes migrantes de s'y sentir bien et de progresser.

En partenariat avec Avenir Formation, trois demi-journées de formation ont été offertes aux animatrices des cours de français pour l'acquisition d'outils pédagogiques et d'animation de groupe. Plusieurs bénévoles ont participé également à la journée intitulée « Communication avec les migrants ».

Lors de l'ouverture du CAFF en 2011, le taux d'occupation des professionnelles a passé de 130% à 240%. De plus, de nombreuses nouvelles bénévoles ont été engagées. Cependant, lors de cette même année et en 2012, le rayonnement du CAFF a plus que doublé, impliquant de la part de l'équipe un engagement accru pour parvenir à répondre aux besoins.

Les cours de français...

Le programme Comunica rencontre toujours un très vif succès. Les cours délivrés au CAFF, spécifiquement destinés aux femmes avec ou sans enfant, permettent de débiter l'apprentissage du français dans un contexte favorisant la confiance en soi, la valorisation des compétences, la création de liens sociaux.

A la fin de chaque semestre, afin de laisser la place aux nouvelles inscriptions, les personnes les plus avancées ou celles qui n'ont pas d'enfant sont orientées vers d'autres cours Comunica, afin d'accélérer leur processus d'apprentissage. En 2012, neuf personnes ont été ainsi réorientées vers un cours plus adapté à leur situation particulière.

Depuis février 2012, le CAFF propose, dans le cadre du programme de cours de français Comunica, un cours de « Français mère-enfant », qui s'adresse aux enfants entre 3 et 5 ans accompagnés de leur maman. Ce cours a pour but de développer les compétences sociales et langagières pour

favoriser l'entrée à l'école enfantine, de renforcer la langue maternelle et de favoriser la relation maman-enfant. Construit en quatre modules répartis sur six mois, ce cours aide la maman et l'enfant à appréhender en toute confiance le monde de l'école tout en apprenant les bases de la langue française. Des visites à la bibliothèque des jeunes, à la ludothèque, à l'école enfantine, à la ferme, à la patinoire et à la Puce Verte sont organisées dans le cadre de ce cours de français particulier.

Les activités...

- Les repas d'ici et d'ailleurs ont permis d'accueillir 225 personnes en 2012 dans les locaux des CAFF. Fenêtre sur l'extérieur, les repas sont un lieu de rencontre et de connaissance mutuelle important, tant pour les participantes du CAFF que pour la population jurassienne. Malheureusement, le CAFF de Delémont rencontre des réticences de la part de certains voisins, qui sont incommodés par les odeurs de cuisine. Les locaux n'étant pas adaptés à ce type d'activité, l'équipe doit réfléchir à d'autres solutions pour pouvoir continuer d'offrir cette prestation essentielle, qui se poursuivra naturellement à Porrentruy !
- Le cycle de prévention et d'information a permis d'accueillir de nombreux intervenants dans les locaux du CAFF : une hygiéniste dentaire, la commune de Delémont (tri des déchets), la FRC (Bien manger à petit prix), le Passeport-Vacances, la police cantonale (numéros d'appel d'urgence). Elles ont aussi pu découvrir le Planning familial, la Ligue contre le cancer, la Puce verte, la bibliothèque.
- Les activités créatrices (perles, tricot, feutre, peinture) sont des lieux d'échanges, de rencontres, de convivialité qui permettent aux participantes de sortir de chez elles et de briser l'isolement. La pratique du français oral permet de renforcer les connaissances acquises pendant les cours de français. Ces activités ont été particulièrement bien suivies en 2012, 434 présences de femmes migrantes et 97 présences d'enfants ayant été enregistrées !
- Une activité sportive a été mise en place grâce à la collaboration d'une stagiaire. Tous les mercredis matins, deux heures de sport sont proposées à la salle de gymnastique de St-Germain. Découverte de différents sports, sensibilisation à l'importance du mouvement, renforcement musculaire et jeux sont au programme. 252 présences de femmes et 69 présences d'enfants ont été enregistrées pour 2012. Au vu du succès rencontré par cette activité et suite au départ de la stagiaire, une participante a accepté d'animer ce cours et a donc intégré le groupe des bénévoles.
- Dans le cadre de ses objectifs de stage, une autre stagiaire a mis sur pied un cours d'introduction aux techniques de l'information et de la communication. Quatre ordinateurs, reçus gracieusement par une école de la vallée, sont à disposition chaque vendredi matin pour permettre de découvrir l'ordinateur et ses possibilités, selon les besoins et les envies de chacune.

L'accompagnement psychosocial...

Lieu d'accueil et d'écoute, le CAFF s'autorise à provoquer le dialogue. Les participantes rencontrent une écoute professionnelle qui leur permet de déposer leurs soucis et leurs difficultés et de demander conseil. Le CAFF ne se substitue pas au rôle des travailleurs sociaux en charge de dossiers. Il est un relais, un partenaire important, car il entretient une relation privilégiée avec ses participantes.

Dans ce cadre, la collaboration avec les services sociaux se renforce au fil des années. Des bilans réguliers sont organisés avec les participantes, l'AJAM, les services sociaux et le secteur insertion des services sociaux. Ces rencontres permettent d'évaluer leurs progrès dans l'apprentissage de la langue française et de faire des projets d'insertion en fonction du contexte social et familial des personnes.

Les moments forts de 2012...

2012 fut une grande année dans la consolidation des fondations du CAFF de Delémont. Le bouche-à-oreille et la promotion ont fonctionné si bien que le nombre de participantes a explosé. Chaque jour est un moment fort : des rencontres de qualité, des témoignages de confiance, des moments de rire, une immense motivation, une solidarité exceptionnelle. Pour fêter et récompenser l'investissement des participantes, des enfants et de l'équipe, des événements-phares ont été mis sur pied, tels que :

- Stand à la Fête du Cras en mai 2012 ;
- Fête de l'été et remise des attestations Comunica en juin 2012 au Jardin du Château à Delémont et au CAFF de Porrentruy ;
- Fête de Noël et visite du Père Noël à Delémont et à Porrentruy ;
- Participation à un concert proposé par Musique des Lumières ;
- Sortie du CAFF de Porrentruy au Musée Jurassien, à l'hôtel du parlement et en vieille ville de Delémont ;
- Visite du Tribunal à Porrentruy ;
- Sortie d'équipe au Centre de premier accueil de l'AJAM à Belfond, aux Rochers de Sommètres et aux bains de Saignelégier pour les professionnelles, les stagiaires et les bénévoles : la location d'un car a été nécessaire au vu de la grandeur de l'équipe !

Perspectives 2013...

L'énergie des participantes et leur volonté d'avancer étant contagieuse, l'équipe ne cesse de développer de nouvelles prestations, afin de répondre aux attentes et aux besoins. 2013 promet de belles occasions de rencontre et d'apprentissage :

- Participation à la Fête du Pont organisée par Larc
- Organisation d'une journée de découverte du vélo, avec la collaboration de Pro-Velo Jura
- Lancement du projet Tandem à Delémont et Porrentruy, projet de mentorat d'intégration
- Lancement d'un projet de prévention et d'information autour des questions de l'excision, en collaboration avec le secteur-soins de l'AJAM
- Organisation au CAFF d'une halte de la Ballade gourmande, organisée par le Rotary Club à Delémont le 1^{er} septembre 2013

Remerciements...

A toutes les femmes migrantes qui font confiance au CAFF et qui travaillent avec passion à leur intégration !

A tous les enfants qui apportent leur joie de vivre et leur fraîcheur dans les locaux du CAFF !

A toutes les bénévoles qui s'engagent avec compétence et fidélité !

A l'AJAM qui renouvelle sans cesse sa confiance en l'équipe du CAFF !

A la République et Canton du Jura

A la Commission d'intégration des étrangers et de lutte contre le racisme

Au Bureau de l'intégration des étrangers et de lutte contre le racisme

A Avenir Formation,

A la Commune de Porrentruy

A la Commune de Delémont

Aux donateurs privés

Aux partenaires fidèles du CAFF : Association Lire et Ecrire, Ecole Tremplin, Université populaire, Arc Hebdo, Journal de Porrentruy, Quotidien Jurassien, Radio Fréquence Jura, et à toutes celles et tous ceux qui soutiennent le CAFF tout au long de l'année.

A toutes les personnes qui ont poussé la porte du CAFF pour venir y jeter un coup d'œil et s'intéresser à ce qui s'y passe !

L'équipe du CAFF, avril 2013